

ノ	ヲ	小	ヒ	イ	ウ	ヘ	三	ン	ス	ヨ
オ	リ	ゴ	キ	ハ	レ	バ	パ	ト	テ	ト
レ	ア	シ	タ	ム	シ	オ	イ	サ	、	サ
イ	ラ	ヲ	テ	ヨ	ク	リ	ウ	ガ	ノ	ム
ヲ	バ	リ	レ	ウ	ナ	ツ	ヤ	ツ	申	ラ
ト	コ	〈	バ	ト	ガ	モ	マ	テ	ブ	ヒ

*Tatsi-agare-ba go-e-mon-wa oja-no ken-go-no uresi-sa-jo-to samurai sutete-no mōsi-bun-to sagatte san-pai ujamaje-ba o-ritsu-mo uresi-ku naga-i-wa mu-jō-to fiki-tatere-ba ko-gosi wori-wori wori ara-ba kono o-rei-wo-to.*

Hiermit erhob er sich. Go-e-mon rief: O die sichere Freude des Vaters! — Die Meldung, dass man den Stand des Kriegers aufgibt!

Er stieg hinab und verehrte drei Becher.

Auch O-ritsu rief freudig: Langes Verweilen ist unnütz!

— Sie zog ihn empor.

Mit leichter Verbeugung sagte er: Wenn eine Weile Zeit ist, so biete ich diesen Gruss.

**堅固** *Ken-go* ‚fest, sicher‘.

**長居** *Naga-i* ‚langes Verweilen‘.

**無用** *Mu-jō* ‚unnütz‘.

テ	ウ	ヘ	オ	バ	フ	テ	ウ	ル	タ	イ
カ	ノ	ッ	メ	ウ	リ	レ	チ	オ	リ	フ
ヘ	ゾ	テ	ク	ス	コ	バ	ト	リ	シ	シ
サ	ミ	ハ	ト	ス	サ	ア	コ	ツ	川	ホ
レ	ノ	ホ	テ	ミ	マ	ル	、	ハ	ノ	ニ
ヨ	モ	イ	ブ	ニ	ク	シ	ロ	コ	戸	サ
ト	ノ	ナ	ミ	ハ	ニ	ハ	セ	ト	ヲ	シ
	ヤ	カ	デ	イ	ヨ	見	キ	ナ	ア	ツ
	ツ	ラ	カ	リ	ウ	ヌ	タ	キ	ク	メ